

新型冠状病毒对汉语词汇的影响
تأثير فيروس كورونا المستجد على مفردات اللغة الصينية

Dr. Ahmed Zarif Daif
Lecturer of linguistics – Department of Chinese language
Faculty of Al-Asun-Minia University

د.أحمد ظريف ضيف محمد
مدرس لغويات - قسم اللغة الصينية
كلية الألسن-جامعة المنيا

The impact of the new coronavirus on Chinese vocabulary

Abstract:

Vocabulary is the most prone to change factor in language. With social progress or the emergence of major events, new words continue to emerge to meet the new communication needs. The generation of a word is not just super imposing the semantics of the constituent words, but based on the cultural background and actual context of the vocabulary used to complete the process of conceptual integration through activation of a series of semantics.

At the end of 2019, a mysterious virus in China, The virus has brought many economic, health, social and even political changes. people's communication certainly cannot avoid this big event, so a large number of new words have appeared in the language to meet people's communication needs on this topic. This article talks about the changes in Chinese language vocabulary brought about by the emergence of the new coronavirus.

Keywords:

language research covid-19 new words compound simplification

تأثير فيروس كورونا المستجد على مفردات اللغة الصينية

الملخص:

المفردات هي أكثر العناصر قابلية للتغيير في اللغة، فمع تطور المجتمع والأحداث الكبرى تخرج علينا كلمات جديدة لتلبي احتياجات التواصل الجديدة. وتولد معان جديدة في اللغة ليس مجرد زيادة أو إضافة لمعاني الكلمات الموجودة، ولكنه مراحل من اتمام دمج للمفاهيم عبر تفعيل سلسلة من المعاني استنادا إلى الخلفية الثقافية والبيئة اللغوية الواقعية.

في نهاية عام 2019 ظهر فيروس غامض في الصين، لينتشر بعدها في العالم كله، هذا الفيروس جلب معه الكثير من التغيرات والتأثيرات الاقتصادية والصحية والاجتماعية والعلمية، وبالطبع لن يخلو حديث البشر من هذا الموضوع، لذلك ظهرت في اللغة الكثير من الكلمات الجديدة لكي تلبي احتياج البشر للتواصل حول هذا الأمر. هذا البحث يتناول التغيرات التي أحدثتها ظهور فيروس كورونا المستجد على مفردات اللغة الصينية، أي بعبارة أخرى، الكلمات الجديدة المتعلقة بفيروس كورونا المستجد، مع استخدام علم اللغة التطبيقي لتفسير كيفية تكوين هذه الكلمات.

الكلمات المفتاحية:

دراسات لغوية - فيروس كورونا المستجد - الكلمات الصينية الجديدة أسلوب الدمج -

التبسيط

新型冠状病毒对汉语词汇的影响

1.现代汉语构词法

论现代汉语构词的方法已经有许多的研究，朱德熙先生曾经在其著作《语法讲义》谈过汉语的构词法，有重叠、附加、复合三大类。其中本人在论文中最关注的是最后一类，既是复合。

1.1 复合词或合成词

复合就是将两个或两个以上的词根组成合成词的构词方法。用这种方法构成的词叫做复合词。现代汉语复合词的组成成分之间的结构关系基本上和句法结构关系是相同的，句法结构关系有述宾、主谓、联合、偏正等等，大多的复合词是根据这些关系组成的。例如

防水：由两个语素组成，一个是“防”另一个是“水”，两个语素之间的句法关系是述宾。

飞机：“能飞的机器”，“飞”是对“机”的描写，属于偏正关系。

证明：“证”的结果是“明”。证明的意思是根据确实的材料判明人或事物的真实性。所以两者之间的关系是述补。

总之，合成词的组成部分之间的关系是多种多样的，通过各种不同的关系可以造更多的新词。

1.2 复杂的合成词

上面所提的是简单的复合词，换一句话说，它们的组成部分大多是语素。如果组成部分本身不止一个语素，那么合成词的结构就变得更为复杂，例如：

取款机：这无疑是新的词，随着经济和科技的发展，取钱机械化了，再也不用去银行排队取钱，对这一新词，我们可以采用层次分析法，第一层就是“取”和“款”之间的结构关系，既是述宾，第二层是“取款”一词和“机”的关系，既是“偏正”关系。如果换一个角度看待这个词，我们还能把它概括为“功能+事物”，这种格式算是很常见，例如“割草机”，事物是“机”功能分别是“取款”和“割草”。再例

如：“按摩棒”，也属于上述范畴，既是“功能+事物”只是这里的事物更加为具体一点，“棒”还表示事物的形状，是对“按摩机”的具体化。

这种方式还可以简单化一点，如果“功能”部分超过两个字，可以进行省略使其更顺口一些，例如“娃娃机”，这里的“娃娃”原来指“取娃娃”，全称“取娃娃机”，对该词进行简单化后就变成“娃娃机”，该注意的是，该词的组成部分在结构关系上发生了变化，关系由两层关系直接变成单层关系，既是“偏正关系”是“娃娃”和“机”之间的结构关系。

那么“简称”是汉语造新词的一种方式，上述所提的例子只是简单的例子，是四个字简单化为三个字，下面本人再谈谈更为流行的“简称”方式。

“简称”这种方式，朱德熙把其分为两种，一是，减缩式复合词，二是，紧缩式复合词。前者表示在全称的基础上减少组成部分，例如“清华大学”一词由两个部分组成，既是“清华”和“大学”，简称“清华”直接减少了其中的一个组成部分。而后者表示在全称的基础上把原有的组成部分紧缩起来，拿每个组成部分的一两个字取代之，例如“上海师范大学”由三个组成部分组成，既是“上海”、“师范”和“大学”，简称“上师大”，这样每个组成部分在新词中都被表现出来。再比如：“土地改革”，简称“土改”

上述所提的新词，不管“土改”也好，还是“上师大”也好，都是汉语之前没有的词语，都算是新词，本人这里关注的并不是新词本身，而是构造那些新词的机制，得出的规律可以帮助我们理解与新型冠状病毒的新词是怎么来的，又怎么理解。

下面本人会在此基础上对新型冠状病毒出现后所出现的新词加以说明与分析。

2.与新型冠状病毒相关的新词

2.1 病毒称谓

由于病毒刚出现时，人类尚未了解其性质和类型，所以没给

它确定的名字，2019年12月30日，武汉市卫健委发布了《关于做好不明原因肺炎救治工作的紧急通知》当时病毒的称谓还是“不明原因肺炎”，看来此叫法含有高度的模糊性，是一种对疾病与我们对其的认知的一种描写，后来成功分离出首株病毒毒株，确定了新冠病毒为疫，再后来媒体便开始大量使用“新型冠状病毒感染的肺炎”这一名称，直到国家卫健委宣布了统一称谓为“新型冠状病毒肺炎”，简称“新冠肺炎”。据本人手中的资料，对病毒的称谓可以总结为下列几个方法

2.1.1 使用合成方法命名

上述已经提到过了，一开始人民、甚至政府对“新冠”不够了解，在无法确定其类型的情况下，只能叫之为“不明原因肺炎”，这种称谓非常模糊，而且它直接承认相关部门对病毒的“无知”。随着医学发现，医生对疾病的认识越来越高，后来研究明白了其性质，所以按道理这种模糊的称谓无法继续使用。相关部门就使用了合成方式给新病毒命名。

这种方法就是把原有的词语结合起来构成新的单词，当医生发现该病毒属于冠状病毒范畴，同时又不是我们之前所认识可以引起严重的疾病如中东呼吸综合征，严重急性呼吸综合征等的几种冠状病毒，所以他们采用了简单的语言处理方法，在这类病毒原有的名字前加了一个能够区分“原来传统的冠状病毒”与“新发现的冠状病毒”的“新型”前缀。

该前缀之前用得较为广泛，它的作用就是区分原有的东西和新出现的类似的东西，表示两者又相同又有区别，比如：

新型建筑：该词就区分原有的建筑，和按照新的标准、具有新的同能与特点的建筑，两者的共同点就是“都是建筑”，表示新的东西既没有脱离“建筑”这个大范畴，又具备了之前的建筑没有具备的特点，比如是智能的、节能的等等。

那么按照这个方法给新的病毒给予称谓是符合汉语新词语的规定

“新型+冠状病毒”

既表示该病毒属于“冠状病毒”这个大范畴，又表示它具有新的特点，之前的类似病毒没有的。

2.1.2 使用简单化法命名

该称谓是在上述的方法的基础上得出的，就是把称谓的两个元素，既是“新型”与“冠状病毒”开头的两个字拿出来，作为简单一点的称谓，这样就得出了“新冠”。

该方法在汉语中较为普遍，上述已经提到过，叫做“简称”的“紧缩式合成词”，本人认为用此方法的最主要的原因就是语言的经济原则和语音系统的去向。汉语的经济原则简单地说就是“规约语言使用的普遍性原则，语言的经济性意味着语言使用过程中的收获、节约、节省、省时”（袁洪 2014），而现在的语音系统去向就是双音节词占优势。这种方法可以使比较长的词语变得更顺口一些，之前有过类似的案例，比如：非典型肺炎，简称“非典”，巴基斯坦跟中国是“铁哥们儿”简称“巴铁”

这个方法又可以解决人们在交际活动中对新词语的需求，又可以使新出现的词语更简单，更顺口一些，

2.1.3 英语称谓

虽然本文研究的范围是现代汉语，但是病毒的英语名称也算是现代汉语范围内的，因为目前中国很多地方也开始使用英语的正式称谓，所以本人觉得，解释英语称谓是怎么得出来的是有必要的，这样才能够毫无缝隙地覆盖这一新词的所有角落。

刚开始，病毒只出现并传播于中国境内，随着人口流动，传到全世界，当然，中文的称谓不管有多么简单，也不能用于别的语言中，该病毒的英文名字也经历了多次谈论才确定下来了。甚至有的称谓具有严重的政治色彩，比如，美国前任总统特朗普多次用“Chinese virus”“中国病毒”一词指新型冠状病毒，显然该叫法只不过是一种针对中国的政策，也属于个人的偏见判断而已，所以该叫法慢慢消失了，被其它的客观而科学的叫法取代了。

COVID-19: 是目前“新型冠状病毒”的正式称谓, 于 2020 年 2 月 11 日被卫生组织确定下来了, 采用的是对全名的“简称”用“冠状病毒疾病”英文称谓 *corona virus disease* 三个词的几个开头字母, 加上该病毒首次出现的年份 2019 年, 最后得出目前被全世界通用的称谓。

2.1.4“新冠肺炎”的命名道理与依据

在“新冠肺炎”称谓正式确定之前, 还有其他的称谓例如, “新型肺炎”“野味肺炎”“新冠”等称谓。那么多称谓当中, “新冠肺炎”最终被暂定为通用称谓, 本人认为这个称谓能够确定下来主要有以下几点原因:

1. 本人先看病毒的称谓发展与变化过程, 先从“新型冠状病毒感染的肺炎”到“新型冠状病毒肺炎”再到“新冠肺炎”, 可以看出疾病的称谓已经经历了一个不停地简单化的过程。“任何事物或现象都具有多种特征或标志, 可是人们给一个事物或现象命名, 却只能选择它的某一种特征或标志作为依据。”从语言学的角度来看, “新型冠状病毒肺炎”的“简称”形式多种多样: 可以是“新型肺炎”也可以是“病毒肺炎”或“冠状病毒肺炎”或“新冠肺炎”或“新肺”或“新炎”或“冠肺”或“冠炎”或“新冠”等。上述已经介绍过紧缩方式和减少方式, 不管采用前者还是后者, 由于全称构成地因素比较多, 所以, 简单化的形式非常多, 但相比于这些简称, “新冠肺炎”在语音上平仄相对, 而且不存在相混的同音词。

“新型肺炎”“病毒肺炎”两个称谓的缺点就是在语义上只说明了这次肺炎是“新出现”的或“由某种病毒引起”的, 两个称谓区别度很不明显, 因为任何一种新出现的或由病毒引起的肺炎都可以使用这两个简称, 比如 2003 年“非典”刚出现的时候就被称为“新型肺炎”和“病毒肺炎”。如果采用“冠状病毒肺炎”这个简称, 我们会发现简称中的“冠状”指的是“冠状病毒”, 而这是医学中的广泛范围, 结果语义范围也很广泛, 不具有特指性和专一性, 所以, 这个简称也不太合适。“新肺”“新炎”两个称谓虽然又满足语言的经济原则, 又符合词汇简单化的规律, 但是在语音上与“心肺”“心眼”谐音容易混之。上

述所提到的简称都存在一点问题，只有“新冠”这个最简形式的称谓，是汉语双音节化发展的产物，又不会和其他的谐音词混，还满足语言的经济原则。

2. 语言的经济性、明晰性和约定俗成性原则。上述提到过语言的经济原则。简言之，经济原则表现在语言上就是词语的缩略和语境的省略。“新冠”一词，由“新冠肺炎”紧缩而来，“新型肺炎”又是由“新型冠状病毒肺炎”紧缩而来，这样就组成了新的偏正短语“新冠肺炎”。与其全称相比，“新冠肺炎”在字数上缩减了一半，而“新冠”又紧缩了一半，两者都符合语言的经济原则。同时，四字结构的短语具有一定的稳定性，音节整齐匀称，还符合汉语所谓的对称。从认知的角度来说，对称性的四字结构短语也可以降低人们认知的难度，更容易记忆。而两个字的词语是占现代汉语词语大多数，是新词的去向，那么不管是“新冠”还是“新冠肺炎”各有各优点和特色。

2.2.与“新型冠状病毒”相关的其他的词语

与“新冠”相关的词语很多，不局限于病毒的称谓，本人可以概括为

2.2.1 旧词新义

也就是说，该组中的词语原来存在于汉语中，只不过其原有的语义和“新冠”出现后的语义不太一样，例如：

疫情：原来指的是任何疫病传染的情况，人类在其漫长历史上曾经经历过好几次的疫情，比如：黑死病、伦敦大瘟疫等等，但是，那些“疫情”是现代人只是从历史课本中了解的，没有亲自经历，这次的新型冠状病毒是现代人类经历的第一次严重的疫情，所以，目前一说“疫情”，人们想到的就是“新型冠状病毒”，除非该单词出现在特定的语境中表示过去的其他的疫情。这种语义紧缩，从广泛的概念变成特定特指的术语也是“新冠”引起的。

该注意的是“疫情”一词也采用了“简称”的“紧缩方式”得出的，是从“疫病的情况”简称为“疫情”。

疫期：和上述一样，原来也具有比较广泛的语义，指任何疾病传染得很厉害的时期，现在专门指我们目前经历的“新冠”时期，道理也是一样的。

该词和上述的词一样，也采用了“简称”的“紧缩方式”得出来的。

“封城”这一词原来和军事行动相关，主要用于历史文献中，这次新冠传播后，不但让这么久没使用的单词再次出现，而且还衍生出一些军事战争类的词语，运用比喻或谐音双关修辞，使疫情防控更具体化、更形象化，如“疫情阻击战”“武汉保卫战”“战‘疫’”等。如果拿“武汉保卫战”为例，该词是由两个原有的词语组成，既“武汉”和“保卫战”，当然任何一个城市如果遇到了战争，自然会有其“保卫战”，但是这次的“武汉保卫战”并不指什么战争，这是一种比喻而已，所以原来的“保卫战”一词就会让人联想到“战争”、“轰炸”、等一系列相关的战争词语，但这次的“武汉保卫战”一说出，就让人联想到“新冠”，所以本人认为该词表面上是旧的词，但是在性质上和原来传统意义上的“保卫战”不相同。

2.2.2 新创造的词语

这部分词语语言中原来没有的，不存在于汉语词汇中，但是，那些词语由原来存在的词语构成，当然，这类词语包括新型冠状病毒的称谓，还包括其他的词语，例如：

方舱医院：由两个原有的单词构成，方舱+医院，两者是独立的词汇，都有明确的语义，但是两者本来是毫无关联的。疫情爆发了之后，确证病例日益增长，导致对医院床位的需求日益增加，为了解决这个问题，政府就考虑到建造一些由放舱组成的临时医院，这样就成功解决问题了，又创造了新的概念，就是方舱医院。

该新词采用了“形式+功能”的方法创造出来的，该方法是现代汉语较为普遍的构词法，采用该方法可以创造无限的新词，例如

液体镜头=形式（液体）+功能（镜头）

固体燃料=形式（固体）+功能（燃料）

“防疫健康信息码”，目前是中国人或住在中国境内的外国人的通行证，是电子科技与医学结合的产物。虽然该词的组成部分都是原有的词语，但是得出的新术语的语义大于其组成部分的总和，这是认知语言学构式语法的现象。该词也有对其进行简单化，甚至把它简称为“码”，就这样，一个字放在合适的语境中就能够表达一个全新的语义。

3.与新冠相关的新词语的特点

- 1.呈现出相应的阶段性。疫情初期出现比较多的新词主要是跟病毒称谓有关。初期，人们对相关状况缺乏认知，最关注的是“我们面对什么？”，接下来，随着对情况认知的增长，人们更多关注防护措施，所以出现类似“封城”、“方舱医院”等新词，最后疫情进入了常态化阶段，变成人们生活的正常部分，就开始出现类似“复工复产”、“防疫健康信息码”等新词。
- 2.爆发性和及时性。由于疫情爆发得很突然，语言就起了应急作用，为了应急人们得交际需求，随着疫情的爆发也爆发了大量的新词，而且爆发得很及时，基本上很及时地满足语言交际的需要。
- 3.语言渲染共情效应。众所周知，军事战争类词语有能力引起人们的共鸣，所以与新冠相关的新词，有一大部分染上了军事的色彩，正如热门的标语“打赢疫情防控阻击战”，或“武汉保卫战”等。同时也有部分词和标语充满了励志，例如传播于全世界的口号“武汉加油”，虽然这个口号表面上没有什么新义，反而听起来有一点点像运动赛场很热门的口号，但是实际上人们一听到之后就联想到新冠和武汉抗疫情的战争。

那些正面词也能引发积极的情感回应。除了增长士气，还有感动人心的共情，建立在同理心基础上的话语接受度极高。

- 4.针对性和创新性。按照对受众群体的情感取向，新出现的新词语一方面特别关注了人们的交际需求，从疫情发展情况，到科学防控方法的变动等问题进行了全面的信息输出；另一方面

跟随着热点，及时更新、创新新的词汇，例如2020年11月由复旦大学出版社出版的《汉英新冠词典》，所收词汇不但涉及疫情相关的高频词或专业术语，如方舱医院（makeshift hospital）等，还记录了一些新的汉语表达，如无接触配送（contactless delivery）等。

4.总结

本论文主要研究疫情对现代汉语词汇的影响，并没有收集全部的与新冠相关的新词，只是想进一步了解新出现的词语是如何创造的，研究又一次表明了，汉语是一种具有高度的应急能力的语言，它具备很多手段能够随着大事件的突发及时创造新词来满足人们的语言交际需求，证明语言的灵活性特别强。

本文采用了语言学，尤其认知语言学对于新型冠状病毒相关的新词进行分析，探讨其语义与构成方法，这样才能够进一步了解那些新出现的词语的内部结构和产生机制，尤其是新冠的称谓，显然称谓的问题是语言学家和媒体最关注的相关新词，因为它直接关系到人们对这个热门话题的交际需求。

由于相关资料目前还是有限，而且时间有一点紧张，所以本文免不了有一些不足之处需要以后继续改善，例如，收集的资料没有覆盖所有的领域，尤其是较为专业的术语，这是因为很多术语是非常专业，而本文的主要目的不是收集所有的新词，而是举例讲明白其产生机制，希望在将来的日子中能够在本文的基础上继续对所有的相关新词进行全面收集与分析。

参考文献

- 1-朱德熙 1982 《语法讲义》商务印书馆
- 2-张永言 1982 《词汇学简论》，华中工学院出版社。
- 3-袁洪 2014 《语言经济原则的语用研究》，《广东海洋大学学报》第5期。
- 4-涂佳楠2020 《基于概念整合的现代汉语合成式新词语语义分析》.品位经典2020.
- 5-符梦秋 潘静宜 2020 《汉英新冠词典》2020年11月复旦大学出版社出版
- 6-符梦秋 潘静宜 《基于新冠肺炎疫情的网络语言舆情研究》语言文字（西南民族大学中国语言文学学院，四川成都）。
- 7- 赵荣荣 郑赫男 2021 年 《“新冠肺炎”的命名及语言应用思考》西藏民族大学文学院（讨论与争鸣）第1期（总第273期）
- 8-Donald Trump's 'Chinese virus': the politics of naming (theconversation.com)
- 9- 证明（汉语词语）_百度百科 (baidu.com)
- 10- 新词有哪些? _百度知道 (baidu.com)